

Porównanie tłumaczeń II Koryntian 2:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	aby nie zostalibyśmy wykorzystani przez szatana nie bowiem jego myśli nie rozumiemy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	abyśmy nie zostali wykorzystani przez szatana;* nie jesteśmy bowiem nieświadomi jego intryg.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	aby nie staliśmy się łupem zachłanności od szatana, nie bowiem jego pomyslenia nie poznajemy.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	aby nie zostalibyśmy wykorzystani przez szatana nie bowiem jego myśli nie rozumiemy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	aby się nie dać wykorzystać szatanowi. Jego intrygi są nam przecież znane.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Aby nas szatan nie podszedł; jego zamysły bowiem nie są nam nieznane.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem zamysły jego nie są nam tajne.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	abyśmy oszukani nie byli od szatana: abowiem nie są nam tajne myśli jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	ażeby nie uwiódł nas szatan, którego knowania dobrze są nam znane.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Aby nas szatan nie podszedł; jego zamysły bowiem są nam dobrze znane.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	żeby nie uwiódł nas szatan. Nie jesteśmy bowiem nieświadomi jego knowań.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	by nie wykorzystał nas szatan, którego zamysły są nam dobrze znane.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	aby nie skorzystał na nas szatan, bo przecież dobrze znamy jego zamysły.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	aby nas szatan nie przechytrył, bo dobrze znamy jego zakusy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Uczyniłem to po to, aby nie oszukał was szatan, ponieważ znamy jego zamiary.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	щоб нас не перехитрив сатана, бо його задуми

1) <x>490 22:31</x>; <x>670 5:8</x>

2) <x>470 13:25</x>; <x>560 6:11</x>

			нам добре відомі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	abyśmy nie zostali oszukani przez szatana, bo nie rozpoznajemy jego zamiarów.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	aby nas nie podszedł Przeciwnik - bo świetnie sobie zdajemy sprawę z jego knowań!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	aby nas nie przechytrzył Szatan, nie jesteśmy bowiem nieświadomi jego zamysłów.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	abyśmy nie wpadli w pułapkę szatana, którego zamiary są nam dobrze znane.